

**ДОКЛАД**  
**ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ**  
**О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ

ДОПОЛНЕНИЕ № 1 (A/36/1)



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

**ДОКЛАД**  
**ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ**  
**О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ**

**ГЕНЕРАЛЬНАЯ АССАМБЛЕЯ**

ОФИЦИАЛЬНЫЕ ОТЧЕТЫ • ТРИДЦАТЬ ШЕСТАЯ СЕССИЯ  
ДОПОЛНЕНИЕ № 1 (A/36/1)



**ОРГАНИЗАЦИЯ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ**

Нью-Йорк • 1982

## ДОКЛАД ГЕНЕРАЛЬНОГО СЕКРЕТАРЯ О РАБОТЕ ОРГАНИЗАЦИИ

### I

Прошедший год принес нам новые кризисы и дал мало поводов для воодушевления. На международной арене происходили неожиданные, а порой и зловещие повороты, что вновь создавало напряженность в международных отношениях и, как правило, осложняло многие имеющиеся проблемы. Будет правильно и оправданно рассматривать такое положение с беспокоем. Однако нам следует помнить, что изменения и стрессы неизбежны в делах человеческих; одна из основных функций Организации Объединенных Наций как раз и заключается в том, чтобы играть роль учреждения, в рамках которого характер и последствия этих стрессов можно определить и рассмотреть цивилизованным и мирным путем, с тем чтобы можно было принять своевременные и согласованные меры для эффективного решения этих проблем до того, как они выйдут из-под контроля.

Основные особенности международного положения, сложившегося за прошедший год, всем хорошо известны. Отношения между Востоком и Западом вновь стали крайне натянутыми. Безудержная гонка вооружений, особенно соревнование в области ядерных вооружений продолжается, представляя собой не только постоянную угрозу самому существованию человечества, но и колоссальную растрату людских и других жизненно важных ресурсов. Ряд основных споров, опасно связанных с непрочной структурой международного мира, остается нерешенным и продолжает питать вспышки насилия и отчаяния. Усилия по разработке глобальных экономических решений, пригодных для сегодняшних реальностей, по-прежнему находятся в тупике, в то время как нищета и экономическая катастрофа угрожают широким слоям населения мира. Растет число жертв насилия и различных форм терроризма.

Это — мрачная картина, и она хорошо известна правительствам. Более того, нет недостатка в предлагаемых решениях той или иной из рассматриваемых проблем, и никогда раньше человечество не имело в своем распоряжении таких разнообразных средств для решения своих проблем. Однако очевидно, что мы по-прежнему далеки от примирения своих разногласий в отношении тех подходов, которые необходимо использовать, и тех решений, которые необходимо избрать, особенно потому, что эти проблемы во многих случаях связаны с ожесточенными столкновениями интересов, преодоление которых согласованным и общеприемлемым путем требует интенсивных усилий и творческого государственного подхода. Поэтому для Организации Объединенных Наций основной вопрос заключается в том, сможем ли мы поставить себе на службу наше понимание проблем и знания, с тем

чтобы действовать сообща и своевременно, пока наши проблемы не выйдут за пределы наших возможностей решать их упорядоченным и мирным путем.

### II

Если оглянуться назад на те почти полные 10 лет, в течение которых я выполнял функции Генерального секретаря Организации Объединенных Наций, то можно без всяких сомнений сказать, что во многих областях были достижения, а некоторые конкретные кризисы, в том числе чрезвычайные ситуации гуманитарного характера, были урегулированы. Однако основные проблемы остались и приобрели даже более острый характер, хотя и удалось достигнуть некоторых успехов в предотвращении выхода этих проблем из-под контроля.

Десять лет назад международное положение определялось разрушительной войной в Индокитае, которая, казалось, не поддавалась усилиям по урегулированию путем переговоров и которую нельзя было остановить с помощью усилий в рамках Организации Объединенных Наций. Более того, эта война отравляла отношения между великими державами и отрицательно сказывалась на многих других аспектах международной жизни. Вот-вот должна была начаться война на южноазиатском субконтиненте, и уже разразился крупный кризис гуманитарного характера. Самая населенная страна мира все еще не была представлена в Организации Объединенных Наций. Продолжался поиск основополагающих решений проблем Ближнего Востока, Кипра, Южной Родезии и Намибии, но перспективы скорого успеха представлялись незначительными, хотя в двух из этих ситуаций фактический район конфликта контролировался размещавшимися там силами Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. По различным аспектам разоружения продолжались широкие усилия. Одной из основных областей усилий и озабоченности являлись мировое экономическое положение и взаимоотношения между развитыми и развивающимися странами, известные как диалог между Севером и Югом.

С того времени в международном положении и его различных аспектах произошло много изменений. Китайская Народная Республика наконец заняла свое законное место в Организации. Огромные надежды возлагались на процесс разрядки. После войны на южноазиатском субконтиненте наступило улучшение отношений в этом районе, а широкомасштабные операции Организации Объединенных Наций по оказанию помощи Бангладеш становились все более эффективными.

В 1973 году война на Ближнем Востоке не только значительно изменила сам баланс на Ближнем Востоке, но и подвергла суровому испытанию отношения между Востоком и Западом, которое они в конечном итоге выдержали, явилась одной из причин радикальных изменений в международном экономическом положении и со всей убедительностью продемонстрировала значимость Организации Объединенных Наций как механизма по разрешению кризисов и сдерживанию конфликтов. Она также заложила новую основу и придала новый импульс операциям Организации Объединенных Наций по поддержанию мира. Ближний Восток в течение всего этого периода оставался в центре забот и внимания международного сообщества.

В 1974 году переворот на Кипре и последующие события радикально изменили положение на этом острове, никоим образом не способствуя решению проблемы. С тех пор Организация Объединенных Наций остается в центре усилий по достижению и поддержанию мира на Кипре.

В 1975 году наконец закончилась война в Индокитае, оставив после себя непечатый край политических, гуманитарных и экономических проблем, многие из которых по-прежнему стоят перед нами.

Со времени гражданской войны 1975 года события в Ливане представляют собой один из основных и трагических аспектов международной жизни. Организация Объединенных Наций стала принимать более непосредственное участие в решении вопроса о Ливане в 1978 году, когда после кровопролитных событий в этом районе, кульминацией которых стало вооруженное вторжение Израиля в южные районы Ливана, были созданы Временные силы Организации Объединенных Наций в Ливане (ВСООНЛ). До настоящего времени положение в Ливане остается одной из главных проблем, стоящих в центре внимания Организации.

В 1979 году в результате событий в Индокитае, особенно в Кампучии, возникла новая ситуация напряженности, которая, несмотря на все усилия, предпринимаемые через механизм Организации Объединенных Наций, еще не урегулирована. Еще одна проблема, приведшая к самым серьезным последствиям в более широком международном плане, возникла в Афганистане. Захват заложников Соединенных Штатов в Иране поставил международное сообщество перед новым беспрецедентным кризисом, который был в конечном итоге решен в январе этого года.

Война между Ираном и Ираком, начавшаяся в сентябре 1980 года, до сих пор не прекращена, несмотря на усилия Организации Объединенных Наций и других групп правительств найти мирное решение.

С получением независимости португальскими колониями в 1974 году и Зимбабве в 1980 году процесс деколонизации приблизился к завершению. Главной нерешенной проблемой по-прежнему остается достижение независимости для Намибии, которая являлась и является предметом интенсивных усилий по изысканию приемлемого в международном плане урегулирования.

В течение этого периода по-прежнему предпринимались усилия по обеспечению прогресса в области разоружения, которые достигли своего пика на десятой специальной сессии Генеральной Ассамблеи в

1978 году. Параллельно этим усилиям проводились двусторонние и многосторонние переговоры вне рамок Организации Объединенных Наций, примером которых являются переговоры об ограничении стратегических вооружений (ОСВ). Тем не менее, эта наиболее сложная и насущная проблема продолжает оставаться главным предметом озабоченности международного сообщества и давит над всеми другими проблемами, препятствуя нашему переходу к новой и менее опасной модели международных отношений. В процессе поиска соглашений о контроле над вооружениями даже имел место определенный регресс, хотя в настоящее время, по-видимому, предпринимаются усилия, направленные на определение новой основы для возобновления процесса ОСВ и переговоров о системах оружия средней дальности.

В гуманитарной области система Организации Объединенных Наций возглавляла деятельность по урегулированию ряда крупномасштабных чрезвычайных ситуаций, таких как положение в Бангладеш, в Сахелианском районе, проблема беженцев в Африке и Индокитае и критическое положение в Кампучии — и это лишь некоторые из главных и серьезных проблем. Бесчисленное множество человеческих жизней было спасено в результате этих усилий, которые, несмотря на все возникавшие при этом трудности, наглядно показали способность международного сообщества оказывать помощь и приносить надежду жертвам войн и стихийных бедствий.

Усилия, направленные на то, чтобы облечь принципы прав человека, заложенные в Уставе Организации Объединенных Наций и во Всеобщей декларации прав человека, в форму юридических обязательств, явились одним из основных новшеств в определении области законных международных интересов. Международное сообщество проявляет растущий интерес к защите прав человека. Люди и народы всего мира ожидают от Организации Объединенных Наций эффективных действий для обеспечения реализации прав человека и принятия мер против нарушений этих прав. Добрые услуги Генерального секретаря также явились важным и ценным дополнением к деятельности органов и процедурам по содействию и защите прав человека.

Относительно новая роль Организации Объединенных Наций в деле концентрации информации и знаний о новых глобальных проблемах, обусловленная главным образом техническим прогрессом, значительно повысилась после проведения в 1972 году Конференции Организации Объединенных Наций по проблемам окружающей человека среды. Начиная с этого времени, вопросы народонаселения, продовольствия, водоснабжения и энергии являлись предметом всемирных конференций, при этом интенсивные усилия предпринимались также и в вопросах о правах и положении женщин и детей.

В Декларации и Программе действий по установлению нового международного экономического порядка, которые были приняты в 1974 году, поставлена новая и чрезвычайно сложная задача для международного сообщества в его усилиях по налаживанию удовлетворительных экономических отношений в условиях нового мира, который сформировался после второй мировой войны.

Что касается важного комплекса вопросов, относящихся к морскому праву, то были предприняты

огромные усилия по разработке всеобъемлющего договора, которые имели чрезвычайный успех, хотя работа еще и не завершена. Этот вопрос имеет кардинальное значение для экономических чаяний человечества и, как нам недавно напомнили, для мира и порядка в будущем. Я надеюсь, что те сложности, которые мешают завершению процесса разработки этого договора, будут быстро преодолены.

Я кратко охарактеризовал некоторые из основных моментов предыдущего десятилетия в качестве напоминания о сложности и разнообразии тех проблем, с которыми мы сталкиваемся, а также и о том воодушевляющем нас факте, что, хотя многие проблемы по-прежнему остаются нерешенными, мы все же продвигаемся вперед и находим новые пути, несмотря на все неудачи и препятствия, на которые мы постоянно с беспокойством ссылаемся.

### III

Помимо тех конкретных проблем нашего времени, о которых я говорил выше, сегодня на жизнь человечества оказывают влияние некоторые особые факторы, которые необходимо учесть, чтобы не сбиться с пути и добиться прогресса в решении гигантской задачи — обеспечения некоторой достаточной приемлемой степени порядка в мире. Эти факторы в определенной мере являются результатом научно-технической революции, изменившей условия жизни человека настолько, что мы только начинаем это осмысливать. За последнее десятилетие Организация Объединенных Наций играла видную роль в фокусировании на этом внимания.

Первый из этих факторов — это существование оружия массового уничтожения, которого даже в намного меньших количествах достаточно для уничтожения нашего общества и цивилизации.

Второй фактор — это демографический взрыв, который, оказывая огромное давление на окружающую среду и структуры общества, уже при жизни следующего поколения может нанести им непоправимый ущерб. С этой проблемой связан тот факт, что в индустриальный век мы стали зависеть от невозобновляемых сырьевых материалов, которые потребляются с безрассудной скоростью, когда адекватных заменителей еще не найдено.

Третий фактор — это последствия революции в области связи, которая, ускорив отсчет времени, свела вместе государства и народы, которые живут во взаимозависимом мире, но малосовместимы и не имеют большого опыта совместного существования. Один из моих предшественников, характеризуя такое положение, сказал, что единый мир свалился на нас, когда мы еще не были готовы к нему.

Позднее я подробнее остановлюсь на некоторых аспектах этих явлений. Все они указывают, причем настоятельно, на необходимость гораздо более широких и более решительных усилий, направленных на то, чтобы международные институты стали действенными, прежде чем начнется наше необратимое сползание к катастрофе.

Насколько Организация Объединенных Наций способна решать эти важнейшие задачи нашего времени? Должен сказать, что, несмотря на все наши усилия и нашу несомненную искренность, Организация пока

не смогла преодолеть политические привычки и взгляды, характерные для предыдущих, не столь быстротечных веков, и решительно взяться за проблемы, обусловленные появлением в нашей жизни этих новых факторов. Мы выражаем свои тревоги и добрые намерения, говорим о них, но мы еще не перешли к действиям для решения ясно обозначившихся проблем.

Слишком часто в некоторых кругах проявляется тенденция рассматривать Организацию Объединенных Наций как второстепенную арену и считать, что реально вопросы международных отношений и политики решаются в другом месте. По моему мнению, это чрезвычайно близорукая позиция. Реалисты, которые основали Организацию Объединенных Наций после всемирной катастрофы, знали, что эта катастрофа произошла вследствие того, что уроки прошлого не были учтены. Они знали, и мы должны это помнить, как быстро хорошая погода мирного времени может смениться неожиданной и сильной бурей, особенно теперь, когда современная техника ускорила цепную реакцию причины и следствия. Теперь больше, чем когда-либо ранее, нам нужны организационные укрытия и убежища, которые защитили бы наше хрупкое общество от подобных бурь, а также сдержанность и примирение, которые потребуются для того, чтобы распоряжаться ресурсами нашей планеты разумно и справедливо. Организация Объединенных Наций, несмотря на все ее слабости, до сих пор является лучшей из имеющихся для этой цели структур. Нам нужно развивать и укреплять Организацию Объединенных Наций, а не подрывать и высмеивать ее. Она уже принесла огромную пользу, облегчая процесс геополитических изменений, поглощая значительную часть трений и жара этого процесса, ставя диагноз болезням мира и разрабатывая методы их лечения.

В настоящее время в вопросах мира и безопасности Организация занимает подобающее ей место главным образом в периоды острых международных кризисов. Тогда на короткий срок и просто потому, что нет никакой другой альтернативы, решимость сотрудничать для предотвращения катастрофы временно берет верх над скептицизмом в отношении международных институтов. Нам настоятельно необходимо, чтобы в этой и других областях мы развивали Организацию и превратили ее в средство гораздо более систематического, упорядоченного и повседневного совершенствования и регулирования различных аспектов международных отношений. Только тогда взаимозависимость и новый, необратимый процесс превращения человеческого общества в единый мир станут конструктивной, а не негативной силой в жизни человечества.

### IV

Как я отметил в самом начале, прошедший год был главным образом годом напряженности и очень натянутых отношений. Осложнения в отношениях между Востоком и Западом и ряд нерешенных региональных конфликтов — это опасное сочетание. Поэтому усилия Организации Объединенных Наций были направлены прежде всего на то, чтобы попытаться разрешить или ограничить такие конфликты.

Положение на Ближнем Востоке со всеми его сложностями и последствиями по-прежнему остается в центре внимания всего международного сообщества, поскольку оно обладает взрывоопасным потенциалом такого конфликта, который способен поставить под угрозу международный мир. К сожалению, в прошедшем году было мало признаков прогресса на пути к всеобъемлющему урегулированию, которое в конечном счете может обеспечить мирное и справедливое будущее для всех государств и народов этого региона. Напротив, и без того сложное положение еще больше осложнилось в результате ряда опасных событий, которые часто были связаны с применением насилия. Усиление напряженности между Израилем и Сирийской Арабской Республикой, нападение Израиля на ядерные установки в Ираке, непрекращающееся насилие внутри и вокруг Ливана, недавняя эскалация которого привела к трагическим последствиям, — все это с особой силой указывает на опасности, которые несет в себе отсутствие прогресса в направлении всеобъемлющего урегулирования.

Продолжающаяся трагедия Ливана — это настоящее напоминание об абсолютной необходимости пойти по пути переговоров, каким бы крутым и трудным он ни оказался. Достигнутое недавно прекращение огня создает возможность, которую нельзя упустить, так как создать другую такую возможность будет нелегко. Никакое прекращение огня, никакая операция по поддержанию мира и никакое другое средство сдерживания конфликта в конечном счете не сможет предотвратить новые вспышки насилия, если основные элементы проблемы не будут затрагиваться на переговорах с участием всех заинтересованных сторон. Здесь я хотел бы отдать должное офицерам и рядовым ВСООНЛ, которые, проявляя большое мужество и преданность, в исключительно трудных условиях играют важную роль в сдерживании конфликта на юге Ливана.

По мере приобретения все более сложных систем наступательного оружия каждая последующая вспышка насилия неизбежно будет более разрушительной и в то же время будет труднее поддаваться сдерживанию. Вполне реалистично отметить, что призрак ядерного оружия уже витает над этим районом.

С 1948 года Организация Объединенных Наций проводит практические операции по сдерживанию конфликта на Ближнем Востоке. Без этих усилий положение, без сомнения, было бы несравнимо более опасным и разрушительным, чем сейчас. Организация — это еще и всемирный форум, в рамках которого в конечном счете лучше всего можно осуществлять усилия по достижению мирного урегулирования. Такие усилия потребуют не только участия всех заинтересованных сторон, но и их активной решимости добиться успеха. Проблемы хорошо известны и включают право всех государств этого района жить в мире в рамках безопасных и признанных границ, не подвергаясь угрозам силой и ее применению, неотъемлемые права палестинского народа, включая его право на самоопределение, и уход с оккупированных территорий. В этом контексте вопрос об Иерусалиме по-прежнему имеет первостепенное значение. В интересах международного мира, а также народов Ближнего Востока мы должны незамедлительно предпринять все возможные шаги, чтобы поощрять про-

явление воли к переговорам и приступить к решению центральной и неподатливой проблемы Ближнего Востока.

Одной из причин глубокой озабоченности международного сообщества является продолжающийся конфликт между Ираном и Ираком. Это война, помимо того что она вызывает неисчислимы страдания людей и материальные потери, несет в себе опасность далеко идущих и непредсказуемых последствий в одном из невралгических районов мира. Для поддержания международного мира и безопасности настоятельно необходимо, чтобы военные действия прекратились и чтобы как можно скорее было достигнуто согласованное урегулирование в соответствии с принципами справедливости и международного права и при должном уважении законных прав обеих сторон.

Предпринимая усилия по решению спора мирными средствами, я предложил мои добрые услуги Ирану и Ираку и назначил г-на Улофа Пальме, бывшего премьер-министра Швеции, своим Специальным представителем. Исламская конференция и движение неприсоединившихся стран проявили аналогичную озабоченность и тоже направили в этот район свои миссии. Меня постоянно информировали об этих усилиях.

Стало ясно, что проблемы, лежащие в основе этого конфликта, носят сложный характер и что решения добиться будет нелегко. Мой Специальный представитель провел обсуждение вопросов всеобъемлющего урегулирования, предусматривающего прекращение огня и вывод войск, а также соответствующие процедуры мирного разрешения спорных вопросов. В этой связи он также обсудил возможные меры, которые позволили бы коммерческим судам различных стран, лишенным в результате этого конфликта возможности двигаться, покинуть этот район. Хотя договоренность по всему кругу проблем еще не достигнута, продолжающаяся поддержка миссии моего Специального представителя, продемонстрированная обеими сторонами, позволила продолжить наши усилия.

На протяжении всего года прилагались усилия по достижению прогресса на пути к справедливому и прочному урегулированию кипрской проблемы, что являлось частью возложенной на меня Советом Безопасности миссии по оказанию добрых услуг. Тем временем Вооруженные силы Организации Объединенных Наций по поддержанию мира на Кипре продолжают выполнять свою важную функцию поддержания спокойствия на острове. Трудности на пути политического решения этой проблемы хорошо известны и не требуют дальнейшего изложения здесь. Однако я твердо убежден в том, что давно настало время добиться урегулирования. Межобщинные переговоры по-прежнему представляются наилучшим из имеющихся средств достижения решения этой очень неподатливой проблемы, которая за последние несколько недель вступила в новую фазу, когда были представлены всеобъемлющие предложения, охватывающие как территориальные, так и конституционные аспекты. Такое развитие событий возродило надежду на то, что переговоры теперь смогут вступить в более конструктивную фазу. Чтобы воспользоваться такой ситуацией, я и мой Специальный представитель можем счесть необходимым предпринять особые усилия и представить некоторые новые идеи, если в этом воз-

никнет необходимость, с целью подкрепления импульса, приданного процессу переговоров. Я надеюсь, что любые такие шаги с моей стороны будут восприняты в том же духе, в котором они предлагаются, — как инструменты ведения переговоров, нацеленные на содействие прогрессу в направлении согласованного решения. Представляется уместным повторить, что дальнейшая отсрочка этих усилий служит лишь закреплению статус-кво, найденного обеими сторонами неудовлетворительным.

Несколько иная по своему характеру проблема стоит в связи с кризисом вокруг Афганистана, вызвавшим в прошлом году большую напряженность и беспокойство во всем мировом сообществе. Генеральная Ассамблея заявила о своей позиции в отношении затронутых принципов и необходимых мер. Прилагалось много усилий к тому, чтобы способствовать проведению переговоров между заинтересованными сторонами с целью достижения справедливого политического решения, которое обеспечило бы афганскому народу возможность определять свою собственную судьбу без иностранного вмешательства. С этой целью я назначил личного представителя г-на Хавьера Переса де Куэльера, который дважды посетил этот район и будет по-прежнему внимательно следить за всеми возможностями мирного разрешения этой проблемы.

По-прежнему серьезную озабоченность вызывает положение в Юго-Восточной Азии. Мир и стабильность пока не пришли в этот многострадальный регион, и положение остается неустойчивым, в особенности в том, что касается кампучийской проблемы.

С 13 по 17 июля 1981 года в Нью-Йорке после широких консультаций была проведена Международная конференция по Кампучии, решение о проведении которой было принято Генеральной Ассамблеей в ее резолюции 35/6. Я также по-прежнему прилагал усилия по оказанию своих добрых услуг и находился в курсе консультаций, проводившихся между странами этого региона, а также между другими государствами. К сожалению, с помощью этих усилий, прилагавшихся на многих уровнях, пока не удалось устранить существующее расхождение в позициях заинтересованных сторон и государств и еще предстоит добиться реального прогресса в достижении справедливого и прочного урегулирования этой сложной проблемы. Всеми заинтересованными сторонами должны быть предприняты безотлагательные усилия по достижению такого урегулирования при полном соблюдении принципов Устава и решений Генеральной Ассамблеи с целью разрешения серьезной ситуации, которая по-прежнему лишает мира и благополучия население Кампучии и, по существу, всего региона. В этой связи я с удовлетворением отмечаю, что благодаря программе помощи народу Кампучии, осуществленной системой Организации Объединенных Наций, удалось предотвратить ранее ожидавшиеся самые губительные последствия голода и опустошения, хотя еще придется столкнуться с серьезной неопределенностью и серьезными проблемами. Очевидно, однако, что коренное решение гуманитарной проблемы может быть найдено лишь после достижения всеобъемлющего решения основополагающих политических и военных вопросов.

Сохраняющийся в связи с проблемой Намибии тупик наносит чрезвычайно большой ущерб интересам народа Намибии, а также делу мира, безопасности и

развития южной части Африки в целом. Более того, в настоящее время он сказывается на международных отношениях даже в более широких масштабах. Недавнее массивное южноафриканское вторжение в Анголу, которое привело к большим жертвам и разрушениям, трагически подчеркивает настоятельную необходимость решения проблемы Намибии — территории, за которую Организация Объединенных Наций несет исключительную ответственность.

Стремясь найти выход из этого тупика, который, к сожалению, сохраняется слишком долго, я предпринял ряд инициатив, наивысшей точкой которых явилось совещание, состоявшееся в Женеве в январе этого года. Когда на этом совещании Южная Африка заявила, что она еще не готова подписать соглашение о прекращении огня и приступить к осуществлению резолюции 435 (1978) Совета Безопасности, была упущена прекрасная возможность. В результате этого продолжают существовать чувство разочарования и безысходности, а будущее отодвигается. Несмотря на прилагавшиеся после этого различные двусторонние усилия, пока не было достигнуто решающего прогресса. Как я неоднократно заявлял, резолюция 435 (1978) должна оставаться основой для достижения Намибией независимости. Мои самые сильные слова будут недостаточны для того, чтобы подчеркнуть необходимость выхода из нынешнего тупика и продвижения вперед. Прения, имевшие место на недавно закончившейся восьмой чрезвычайной специальной сессии Генеральной Ассамблеи, отражают глубокую и широкую озабоченность международного сообщества в связи с данным вопросом. Новые и согласованные усилия необходимы для того, чтобы мы смогли без дальнейшего промедления приступить к осуществлению решения, предусмотренного в резолюции 435 (1978) и уже широко обсуждавшегося и согласованного в принципе.

Другим — и главным — предметом озабоченности в Африке является продолжение политики апартеида в Южной Африке, которая вызывает большую ожесточенность и серьезные раздоры. В течение ряда лет мы наблюдаем ее трагические последствия. Различные расы отделены друг от друга посредством системы законодательства, которая лишает подавляющее большинство населения основных прав человека. Эта политика привела к изгнанию большого числа людей со своих родных мест и заставила многих других жить в так называемых «хоумлендах» вопреки их желанию. Весь народ Южной Африки должен получить возможность участвовать на равноправной основе в определении судьбы своей страны. Иначе насилие будет продолжаться. Более того, продолжение нынешней расовой политики правительства Южной Африки может привести лишь к дальнейшему ухудшению его отношений с другими членами международного сообщества.

Поэтому вполне понятно, что наряду с ростом озабоченности все чаще раздаются призывы к принятию дополнительных мер, с тем чтобы добиться ликвидации апартеида. Именно по этой причине Генеральная Ассамблея созвала недавно в Париже Международную конференцию по санкциям против Южной Африки.

Другим срочным вопросом, который требует немедленного решения, является вопрос о Западной Сахаре. Положение остается напряженным, и необхо-

димо предпринять все усилия к тому, чтобы урегулировать его в соответствии с принципами Устава. В этой связи Генеральная Ассамблея четко изложила свою позицию и вновь подтвердила право народа этой территории на самоопределение.

Организация африканского единства (ОАЕ) уделяет этому вопросу самое пристальное внимание. В этой связи мне хотелось бы отдать должное тем африканским руководителям, целенаправленные усилия которых привели к недавнему соглашению в рамках ОАЕ под председательством президента Кении Мои о мирном решении этой проблемы. Недавно я имел возможность встретиться с президентом Мои в Париже и обсудить ту роль, которая отводится Организацией Объединенных Наций в осуществлении решения ОАЕ относительно организации и проведения референдума в этой территории и поддержания прекращения огня. Я надеюсь продолжить обсуждение этого вопроса с председателем ОАЕ, когда он посетит Центральные учреждения Организации Объединенных Наций в конце сентября.

Что касается роли Организации Объединенных Наций в практических мероприятиях по решению этой проблемы, то соответствующие органы Организации Объединенных Наций, несомненно, будут призваны принять необходимые решения.

В Латинской Америке происходит перестройка политических и экономических моделей, с тем чтобы они отвечали потребностям обществ, в которых традиционные ценности претерпевают эволюцию и изменения. Новые условия и изменившиеся подходы привели к появлению разнообразных взглядов на политические, экономические и социальные потребности каждой страны. В центральной Америке эти изменения создали острую ситуацию, которая породила большую озабоченность и тревогу. Положение еще более осложняется нескончаемым процессом обвинений и контробвинений в иностранном вмешательстве.

Я всегда твердо придерживался мнения, что эти проблемы требуют политических решений, которых необходимо достигать при полном учете характерных особенностей и суверенитета каждой латиноамериканской страны. Необходимо также расширять международное сотрудничество с целью улучшения социально-экономических условий, которые сложились в этом районе и которые в конечном итоге являются основной причиной нынешних политических волнений. В этой связи я приветствую совместные усилия Канады, Мексики, Соединенных Штатов и Венесуэлы, — о которых было объявлено на Багамских островах, — направленные на оказание помощи в области социально-экономического развития стран Центральной Америки и Карибского бассейна.

Можно с удовлетворением отметить, что латиноамериканские страны продолжают следовать традиционным путем урегулирования своих международных споров мирными средствами. Ранее я выражал свою озабоченность в связи со спором между Аргентиной и Чили относительно пролива Бигл. Эти страны обратились с просьбой о посредничестве к Его Святейшеству папе Иоанну-Павлу II, благодаря неустанным усилиям которого была ликвидирована опасность военной конфронтации. В том же духе приверженности принципу мирного урегулирования споров после ряда вооруженных столкновений в начале этого года правительства Эквадора и Перу решили

вступить в переговоры. Проявив позитивный подход, эти правительства сумели остановить эскалацию военных действий. Я надеюсь, что аналогичные средства будут использованы для урегулирования других двусторонних конфликтов, которые, к сожалению, возникли в этом регионе.

## V

События прошедшего года своим совокупным влиянием вновь сосредоточили внимание международного сообщества на одной из центральных проблем нашего времени — гонке вооружений, которая практически безостановочно продолжается почти с конца второй мировой войны, а также на ее чрезвычайно опасном аспекте — гонке ядерных вооружений.

То, что принято называть проблемой гонки вооружений, представляет собой на деле целый комплекс проблем. Крупнейшим фактором, подстегивающим наращивание вооружений во всем мире, в течение долгого времени является враждебность между Востоком и Западом. После периода относительного ослабления напряженности отношения между двумя сверхдержавами вновь вступили в полосу обострения, и имеются явные свидетельства резкого наращивания ими вооружений.

Уже одного этого явления, явно представляющего опасность для будущего всего человечества, вполне достаточно для того, чтобы понять растущую озабоченность мирового сообщества. Однако сейчас все более явными становятся признаки того, что гонка вооружений, несмотря на ее абсолютную иррациональность и присущую ей опасность, распространяется на весь мир. Хотя подавляющая часть военных расходов все еще приходится на два основных блока, военные расходы в других странах в реальном выражении почти удвоились за последнее десятилетие, и тенденция к их росту продолжается. Все страны, большие и малые, ссылаются на законные требования безопасности, с тем чтобы оправдать свое участие в ускоренном наращивании вооружений. Однако порождаемая таким образом напряженность не только сама создает опасность, но и может вызвать дестабилизирующие тенденции, которые в случае вмешательства соперничающих великих держав могут привести к ее усилению. Кроме того, гонка вооружений быстрее, чем когда-либо, истощает ресурсы, крайне необходимые для развития.

С момента появления в истории человечества ядерного оружия его существование придало новые и устрашающие масштабы потенциальной возможности всемирной катастрофы. Хотя соответствующие правительства справедливо высказали свое крайне отрицательное отношение к применению такого оружия, само его существование в условиях напряженных отношений между великими державами представляет собой беспрецедентную угрозу человеческому обществу и цивилизации. В международных отношениях нельзя точно предвидеть, предупредить или контролировать недоразумения, конфронтацию и эмоции, а ведь ядерная война была бы как уничтожающе быстрой, так и фатальной. Если в настоящее время гонка ядерных вооружений между наиболее могущественными государствами представляет собой величайшую опасность, грозящую человечеству, то аналогичная гонка между новыми ядерными госу-



дарствами неизмеримо повысила бы эту опасность и риск применения ядерного оружия.

Уже многие годы основной целью международного сообщества является содействие мирному использованию ядерной энергии, предотвращая или сдерживая при этом ее применение в военных целях. Наиболее важной мерой в этом отношении является Договор о нераспространении ядерного оружия, участниками которого являются 115 государств. Прогресс в деле достижения всеобщего присоединения к этому Договору и повсеместное принятие гарантий Международного агентства по атомной энергии значительно ослабили бы тревогу, испытываемую в связи с тем, что распространение ядерной технологии и материалов может открыть возможность для создания военного потенциала. Важно также в срочном порядке рассмотреть пути обеспечения того, чтобы новейшие технические средства не использовались в целях обхода системы гарантий.

Другим в высшей степени важным фактором является растущий интерес, проявляемый к зонам, свободным от ядерного оружия, успешный пример создания которых представляет собой Договор Тлателолко. Помимо того, что зоны, свободные от ядерного оружия, в значительной мере способствуют нераспространению ядерного оружия, их создание стало бы также важным шагом в деле регионального ядерного разоружения.

Гарантии Международного агентства по атомной энергии являются существенным элементом проверки соблюдения обязательств, принятых в соответствии с такими соглашениями. Эти гарантии должны в максимальной степени обеспечивать уверенность в том, что соглашение выполняется надлежащим образом, и поэтому они являются основой его эффективности. Для укрепления системы гарантий и дополнения ее организационными мероприятиями с целью укрепления международного доверия в настоящее время рассматриваются различные схемы международного сотрудничества, такие как совместное хранение облученного топлива или отделенного плутония. Большое значение также имеет заключение между странами-поставщиками и странами-потенциальными получателями соглашений об условиях поставок ядерных материалов, оборудования и «ноу-хау», которые не только содействовали бы нераспространению ядерного оружия, но и способствовали бы созданию надежного рынка снабжения.

Недавние события показывают, насколько важно, чтобы все государства присоединились к эффективным гарантиям нераспространения ядерного оружия, будь то в рамках Договора о нераспространении ядерного оружия или мероприятий по созданию зон, свободных от ядерного оружия, или поставили на двусторонней основе всю свою ядерную деятельность под систему гарантий Международного агентства по атомной энергии и чтобы любое государство, которое может испытывать озабоченность в связи с тем, что такая система может не предоставить своевременного предупреждения о предполагаемом событии, использовало предусмотренные в такой системе международные процедуры в целях установления обстоятельств дела.

В ходе недавнего обсуждения нападения на ядерные установки Ирака возник ряд вопросов, на кото-

рые в настоящее время нельзя дать однозначный ответ. Я считаю, что по таким вопросам, которые непосредственно затрагивают не столько вопрос о будущем, сколько вопрос о том, *будет* ли вообще будущее, международное сообщество должно получать консультации со стороны лучших и наиболее авторитетных экспертов. Поэтому я думаю, что, возможно, целесообразно было бы возобновить деятельность Научно-консультативного комитета, который верой и правдой служил Организации Объединенных Наций при проведении мероприятий и конференций по использованию ядерной энергии в мирных целях. Этот комитет, состоявший из наиболее видных и уважаемых ученых, придавал исключительную направленность и авторитетность этим первоначальным усилиям. Если после консультаций с Международным агентством по атомной энергии этот Комитет будет воссоздан на подобном же уровне, то, по моему мнению, он мог бы сыграть новую и весьма конструктивную роль в решении проблем, подобных той, которую я описал выше.

В прошлом я уже обращал внимание на тесную связь между гонкой вооружений и желанием государств обеспечить свою безопасность от того, что они считают конкретной внешней угрозой. Реальный прогресс на пути к подлинному всемирному разоружению должен в значительной степени зависеть от развития доверия между государствами и устранения по крайней мере некоторых источников недоверия и враждебности.

Поэтому я надеюсь, что переговоры об ограничении стратегических вооружений будут возобновлены в возможно кратчайшие сроки и доведены до успешного завершения. Я также надеюсь, что предстоящая встреча между министрами иностранных дел Советского Союза и Соединенных Штатов явится новым началом в усилиях по возобновлению диалога и конструктивных переговоров. Недавние предложения о созыве в Совете Безопасности заседаний на высшем уровне как на двусторонней, так и на многосторонней основе являются естественным продолжением этих возобновленных усилий по поддержанию диалога и общения и заслуживают тщательного изучения.

Поддержание диалога является важной составной частью усилий по устранению причин подозрительности и враждебности между государствами, причин, которые подстегивают нынешнюю гонку вооружений во всем мире. Необходимо признать, что стремление к абсолютной безопасности может на практике породить еще большую опасность. История показывает, что временами гонка вооружений может приобрести свой собственный импульс, совершенно независимый от первоначально вызвавших ее политических причин, и неумолимо вести к катастрофе.

Долг международного сообщества — попытаться разорвать в любой возможной точке роковую спираль, ведущую от подозрительности и враждебности к увеличению вооружений и от увеличения вооружений к дальнейшему усилению подозрительности и враждебности. В то же время новые и согласованные усилия международного сообщества, прилагаемые на всех уровнях, включая самый высокий, для непосредственного рассмотрения угроз, создаваемых гонкой вооружений во всех ее формах, представляются мне крайне необходимыми.

В 1978 году Генеральная Ассамблея провела специальную сессию, на которой она заложила фундамент для постоянного и конструктивного прогресса на пути к разоружению. К сожалению, надежды, воплощенные в Заключительном документе десятой специальной сессии, пока что не сбылись. В настоящее время ведется подготовка ко второй специальной сессии Ассамблеи, посвященной разоружению, которая состоится весной 1982 года. Эта сессия предоставит хорошую возможность предпринять новые и согласованные усилия для непосредственного рассмотрения грозных опасностей, создаваемых гонкой вооружений.

## VI

Разоружение в ядерный век является вопросом жизни. Экономический и социальный порядок в век взаимозависимости и технического прогресса является вопросом жизни при сохранении достоинства и уважения к себе.

Несмотря на попытки скорректировать национальную политику и укрепить международное сотрудничество, мировая экономика по-прежнему сталкивается с весьма серьезными трудностями, и для достижения прочных результатов необходимо приложить значительно большие усилия. Экономические показатели по-прежнему остаются в целом на низком уровне, что сказывается на странах во всех регионах. Промышленное производство находится практически в состоянии застоя, снизились темпы расширения мировой торговли. Резко усилилось неравновесие платежных балансов, растет безработица и неполная занятость, и, несмотря на достигнутый в последнее время определенный прогресс, инфляция все еще остается на неприемлемо высоком уровне.

Международная обстановка отрицательно сказывается на усилиях развивающихся стран по ускорению темпов их роста и улучшению состояния их платежного баланса. В 1980 году наблюдалось фактическое уменьшение доходов на душу населения в подавляющем большинстве развивающихся стран, и пока что нельзя исключить возможность того, что 1981 год станет годом дальнейшего ухудшения. Парадоксально, но факт, что в тот период, когда, как никогда ранее, возросло понимание необходимости в развитии и упорядочении мировой экономики, при сохранении нынешних тенденций существует перспектива того, что к 1990 году число людей на земном шаре, живущих в абсолютной бедности, может превысить 800 миллионов.

Подобное положение застоя или растущей бедности абсолютно неприемлемо. В нем заложены семена широко распространенной напряженности и волнений, которые в конечном итоге представляют собой угрозу миру и стабильности во всем мире.

В подобной ситуации весьма тревожно видеть фактическое ослабление совместных усилий в международном плане и эрозию системы многостороннего сотрудничества. Все в большей степени наблюдается тенденция к принятию мер одностороннего характера, в результате которых бремя экономической перестройки перекладывается на плечи торговых партнеров или на все остальные страны мира. Существует также и опасность ответных мер, ведущих к образованию порочного круга, в котором в конечном счете все страны окажутся в еще худшем положении, как это случилось в период между двумя мировыми войнами.

Основные промышленные страны все с большим трудом выделяют ресурсы для удовлетворения насущных экономических и социальных потребностей в период медленного роста, растущей инфляции, изменяющихся валютных курсов и общей потери экономической динамики. Соперничество самых различных интересов из-за существующих ресурсов также затрудняет принятие мер по обузданию инфляции. В то же время военные расходы поглощают все больше и больше ресурсов, а международная безопасность в конечном итоге не укрепляется. В нынешнем году на вооружения выделено 500 млрд. долл. США, в то время как помощь в целях развития, которая является весьма важным и основополагающим вкладом в дело международной стабильности, топчется на месте. Всего пяти процентов этой суммы было бы достаточно для достижения цели по оказанию официальной помощи в целях развития, установленной Международной стратегией развития на третье Десятилетие развития Организации Объединенных Наций.

На международном уровне также оказалось трудным принимать своевременные и необходимые решения. Прогресс слишком невелик и слишком медленен, о чем свидетельствует одиннадцатая специальная сессия Генеральной Ассамблеи, несмотря на конструктивный дух, в котором она проходила. Международный диалог в последние месяцы не дал импульса, необходимого для осуществления Международной стратегии развития, принятой Генеральной Ассамблеей, если не считать заметного прогресса в официальном многостороннем финансировании платежных балансов. Наоборот, односторонние меры увеличили неопределенность и стали еще одним из факторов, препятствующих успеху Стратегии.

В частности, наблюдается внушающая беспокойство нехватка чрезвычайно необходимых добровольных ресурсов, предоставляемых тем международным организациям, которые призваны сыграть важную роль в достижении целей Международной стратегии развития. Недавно, например, приостановление ряда операций Международной ассоциации развития лишило развивающиеся страны с низким доходом невосполнимых инвестиционных средств. В то же время серьезная ограниченность в средствах ставит под угрозу помощь, которую Программа развития Организации Объединенных Наций предусматривает оказать развивающимся странам. К сожалению, это происходит как раз в то время, когда у многосторонних организаций системы Организации Объединенных Наций, большинство из которых располагают в этом деле многолетним опытом, имеются прекрасные, но недостаточно используемые возможности для предоставления помощи в целях развития.

Международное сообщество крайне заинтересовано в том, чтобы повернуть вспять нынешние негативные тенденции. Усиление международной поддержки в таких ключевых областях, как продовольствие, энергетика, сырьевые материалы, финансы и торговля, могло бы сделать многое для изменения нынешнего экономического положения в интересах всех стран. Существует настоятельная необходимость подходить к этим проблемам комплексно и последовательно при участии всех групп стран.

Я с сожалением отмечаю, что до сего дня государства-члены не смогли достичь согласия, которое дало бы им возможность приступить к процессу

глобальных переговоров, принцип которых был принят Генеральной Ассамблеей в 1979 году. Я искренне надеюсь, что опасения или недоверие, которые все еще существуют в различных кругах, а также существенные разногласия могут быть преодолены путем принятия необходимых политических решений.

Между тем, предстоящая встреча глав государств и правительств Севера и Юга в Канкуне может дать новый политический импульс для достижения общности мнений, открывающей путь к последующему принятию согласованных мер, затрагивающих все государства-члены.

В рамках Организации Объединенных Наций Конференция по новым и возобновляемым источникам энергии приняла в прошлом месяце Найробийскую программу действий с целью содействия развитию и использованию выборочных альтернативных источников энергии. Хотя проблемы, с которыми столкнулась Конференция, позволяют судить о сложности энергетического положения, в котором находятся страны, Программа действий является осязаемым достижением, представляющим собой основу для конструктивных и совместных усилий в важной области, которая включает ряд источников энергии, имеющих чрезвычайно важное значение, особенно для развивающихся стран. Программа действий сама по себе не является панацеей; это лишь первый шаг. Ее эффективное осуществление будет зависеть от неослабной решимости правительств и поддержки со стороны системы Организации Объединенных Наций. В конечном счете потребуются расширить сферу приложения усилий и, в частности, со временем реалистично взглянуть на те области и виды источников энергии, которые пока что остаются вне поля зрения.

Конференция Организации Объединенных Наций по наименее развитым странам, проходившая в Париже в начале нынешнего месяца, обратила внимание на бедственное положение стран, жизненный уровень в которых и так неприемлемо низок и которые стоят перед лицом еще большего ухудшения положения, если не будет предпринято международных действий. Конференция подчеркнула необходимость в специальных мерах для таких стран, включая помощь на льготных условиях, в контексте общих усилий в целях развития.

Эти совещания дают возможность рассмотреть — на самом высоком уровне и с разных сторон — наиболее насущные экономические и социальные проблемы мира и препятствия, которые до настоящего времени мешают нашему прогрессу. В наше время международные экономические проблемы неразрывно связаны с поддержанием мира и стабильности и сказываются как на внутренней, так и на внешней политике государств. Сложность и масштаб этих проблем требуют государственной мудрости и политического руководства самого высокого порядка, ибо в решении этих проблем лежит главный ключ к стабильному и процветающему будущему, а также к нормальной жизни всех народов нашей Земли. Лишь новый и смелый подход и жизненно необходимые ресурсы могут остановить нынешние тенденции к раздробленности, распылению усилий и односторонности, которые в конечном итоге являются отражением слабости, неуверенности и отчаяния.

## VII

В статье 55 Устава говорится о создании «условий стабильности и благополучия, необходимых для мирных и дружественных отношений между нациями». По существу, Организация Объединенных Наций стремится продвинуться по этому пути гораздо дальше, чем предусматривали ее основатели. Попытки взяться за решение проблем, затрагивающих сотни миллионов людей во всех уголках земного шара, свидетельствуют о растущем чувстве гуманизма и ответственности.

Генеральная Ассамблея провозгласила 1981 год Международным годом инвалидов под лозунгом «Полное участие и равенство». Призыв Ассамблеи вызвал гораздо более широкий отклик, чем ожидалось. Более ста правительств учредили национальные комитеты для координации деятельности в помощь инвалидам; с большим энтузиазмом отреагировала на этот призыв общественность в целом и прежде всего сами инвалиды. На международном уровне секретариат Международного года инвалидов организовал ряд семинаров и симпозиумов, а также разработал долгосрочный План действий для решения этой глобальной проблемы. Я надеюсь, что успехи, достигнутые в ходе этого Года, будут закреплены с помощью практических мер, отвечающих потребностям нынешней ситуации.

В 1982 году проблемы пожилых и престарелых будут рассмотрены всемирной ассамблеей.

Иногда международному сообществу приходится сосредоточивать свое сочувствие на какой-то конкретной гуманитарной трагедии нашего времени. В апреле этого года Международная конференция по оказанию помощи беженцам в Африке, проводившаяся Организацией Объединенных Наций в тесном сотрудничестве с ОАЕ и Верховным комиссаром Организации Объединенных Наций по делам беженцев, с тревогой отметила тот факт, что в Африке в настоящее время 5 млн. беженцев — более половины всех беженцев в мире. Это тяжелое бремя, выпавшее на долю некоторых из наименее развитых стран мира, значительно превышает возможности стран убежища, которые, тем не менее, с присущим им гостеприимством делают все возможное, чтобы помочь прибывающим к ним обездоленным людям. Девяносто девять правительств приняли участие в этой Конференции, на которой также было представлено большое число неправительственных организаций. Конференция добилась значительного успеха, обратив внимание на бедственное положение африканских беженцев, мобилизовав практическую поддержку в целях оказания помощи им, а также странам убежища для облегчения их бремени. Были объявлены взносы на общую сумму в 560 млн. долларов. Это был достойный и своевременный международный отклик и убедительный, обнадеживающий ответ на отчаянный зов о помощи.

В Кампучии и Таиланде в связи с событиями в первой из этих стран заинтересованные международные организации — Детский фонд Организации Объединенных Наций (ЮНИСЕФ), Управление Верховного комиссара Организации Объединенных Наций по делам беженцев (УВКБ), Продовольственная и сельскохозяйственная организация Объединенных Наций (ФАО), Мировая продовольственная программа (МПП) и Международный комитет Красного

Креста — при координации со стороны Организации Объединенных Наций продолжали оказывать гуманитарную помощь. До настоящего времени основная цель — сохранить жизнь людям в Кампучии — достигалась, однако перспективы на оставшуюся часть 1981 года зависят от исхода текущего сезона дождей и являются в лучшем случае весьма неопределенными. На границе между Кампучией и Таиландом ЮНИСЕФ, МПП и Международный комитет Красного Креста с помощью ряда добровольных учреждений предоставляют продовольственные пайки приблизительно 200 000 кампучийцев, которые размещены в настоящее время в лагерях. В этом районе практически отсутствует безопасность в общепринятом смысле этого слова; ряд политических групп враждует между собой, в результате чего постоянно растет число убитых и раненых. Эта прискорбная ситуация вряд ли может быть урегулирована удовлетворительным образом, если не будет найдено политического решения проблемы, которая приобрела уже международный характер. УВКБ добилось прогресса в деле размещения беженцев в специальных центрах; планомерно осуществляется программа расселения и предпринимаются меры, которые могли бы привести к добровольной репатриации значительного числа других кампучийцев, находящихся в настоящее время в этих центрах. Почти 100 000 жителей таиландских деревень, пострадавших в результате притока беженцев из Кампучии, получают помощь от МПП, ЮНИСЕФ и Международного комитета Красного Креста.

Другой крайне серьезной проблемой является приток в Пакистан и Иран более 2 млн. беженцев из Афганистана. Верховный комиссар прилагает все возможные усилия, с тем чтобы оказать помощь в деле облегчения бедственного положения этих беженцев.

В своем последнем годовом докладе я упомянул о проблеме безопасности, которая иногда возникает в чрезвычайных ситуациях гуманитарного характера. К сожалению, мы до сих пор не нашли какого-либо удовлетворительного решения этой проблемы, которая порой не только сказывается на эффективности операций по оказанию чрезвычайной и гуманитарной помощи, но и ставит под угрозу безопасность и жизнь международного и местного персонала, принимающего участие в этих операциях.

### VIII

В современном мире взаимосвязь между правами человека и вопросами мира и безопасности вырисовывается все более четко. Цели и принципы Устава являются взаимодополняющими и взаимосвязанными. Таким образом, становится все более очевидным, что для полного осуществления прав человека необходимы мир и развитие. В то же время при несоблюдении прав человека идея мира и развития во многом теряет свой смысл. Поэтому необходимо уделять первоочередное внимание усилиям, направляемым Организацией Объединенных Наций и ее государствами-членами на содействие реализации и защиту гражданских и политических, а также экономических, социальных и культурных прав. Многообразную деятельность Организации Объединенных Наций можно рассматривать в качестве неотъемлемой части усилий по содействию реализации и защите прав человека. В

конце концов тот факт, что миллионы людей страдают от нищеты, болезней и отсутствия возможности удовлетворять основные человеческие потребности, представляет собой одно из наиболее вопиющих нарушений прав человека в сегодняшнем мире.

На Организации Объединенных Наций лежит обязанность бороться со всеми формами нарушений прав человека, которым преднамеренно подвергают людей, — такими как апартеид и расовая дискриминация, политические убийства, пытки, произвольный арест и задержание, насильственные или недобровольные исчезновения, рабство и практика, подобная рабству. Эти и другие серьезные нарушения прав человека, наносящие ущерб множеству людей, нельзя терпеть или оправдывать, при каких бы обстоятельствах и где бы они не совершались, и если Организация Объединенных Наций будет неспособна эффективно бороться с такими нарушениями, то это будет означать, что она не в состоянии выполнить возложенную на нее важнейшую миссию.

Поэтому я приветствую происходящее в настоящее время в рамках Комиссии по правам человека, а также Экономического и Социального Совета и Генеральной Ассамблеи обсуждение путей и средств безотлагательного реагирования на случаи грубых нарушений прав человека. В ответ на определенные случаи такого рода предпринимаются различные формы действий, включая общественную дискуссию, контакты с соответствующими правительствами, назначение специальных докладчиков, посланников или представителей, учреждение рабочих групп экспертов и обращение с призывами. Были также обсуждены конфиденциальные процедуры, применимые к некоторым ситуациям. Я надеюсь, что эти усилия будут продолжены и активизированы.

Что касается меня лично, то я продолжал работать совместно с Комиссией по правам человека, участвуя в ее усилиях по борьбе со случаями грубых нарушений прав человека, и по просьбе Комиссии я неоднократно налаживал контакты с правительствами. Я также по-прежнему осуществляю добрые услуги по соображениям гуманного характера в тех случаях, когда я считаю, что мои усилия могут помочь жертвам в том или ином конкретном случае.

Что касается установления норм, то в настоящее время ведется работа в различных областях, таких как запрещение пыток, права ребенка, меньшинств, трудящихся-мигрантов и лиц, не являющихся гражданами страны, в которой они проживают, а также защита заключенных и лиц, находящихся под стражей, и религиозные свободы. Я приветствую прогресс, достигнутый в направлении принятия декларации о ликвидации всех форм нетерпимости и дискриминации на основе религии или убеждений.

### IX

Начало десятой сессии третьей Конференции Организации Объединенных Наций по морскому праву, открывшейся в марте этого года, было омрачено безвременной кончиной ее Председателя Гамильтона Ширли Амерасинге — организатора широкого процесса переговоров, плодом которых является нынешний проект Конвенции.

Несмотря на значительный прогресс, достигнутый за истекшие семь лет, надежды на то, что работа Кон-

ференции будет завершена в течение 1981 года, не сбылись. Я с глубоким сожалением вынужден был констатировать это при открытии десятой сессии.

Однако на своей возобновленной десятой сессии Конференция сумела найти более общеприемлемые решения некоторых проблем, ранее создававших большие трудности. К их числу относятся новая формулировка по вопросу о делимитации морских границ между государствами со смежными или противолежащими побережьями, а также решения о месте расположения будущего Международного органа по морскому дну и Международного трибунала по морскому праву. Кроме того, Конференция постановила официально утвердить текст проекта Конвенции и приняла решение относительно сроков ее принятия.

Вряд ли есть необходимость еще раз подчеркивать то воздействие, которое результаты работы этой Конференции окажут на мнение правительств относительно способности Организации Объединенных Наций играть роль механизма, призванного содействовать отысканию решений глобальных проблем путем многосторонних переговоров. Мне также не представляется необходимым вновь заявлять о том, что не существует лучшей альтернативы общеприемлемой конвенции, в которой все вопросы, касающиеся океанского пространства, будут рассматриваться как единое целое. Конференция постановила провести свою сессию по принятию решений весной 1982 года и запланировать подписание Заключительного акта на начало осени того же года в Каракасе. В этой связи я призываю соответствующие правительства приложить последние целенаправленные усилия, с тем чтобы уладить остающиеся разногласия, включая недавно возникшие.

## X

При подготовке своих предложений для бюджета по программам на двухгодичный период 1982-1983 годов я прежде всего стремился сохранить уровень программ, одобренных государствами-членами, чтобы обеспечить их максимально возможную эффективность, учитывая при этом существующую в мире обстановку экономических и финансовых трудностей. Еще на тридцать третьей сессии Генеральной Ассамблеи я подтвердил свою давнюю приверженность политике строгого ограничения бюджета. Постоянные усилия по сокращению роста бюджета, предпринимавшиеся на основе такой политики, дали возможность представить бюджет с нулевым реальным ростом расходов. Я хотел бы особо подчеркнуть здесь, что такая политика, которая главным образом осуществляется за счет перераспределения ресурсов персонала, никоим образом не приведет к ослаблению, урезанию или свертыванию программ, направленных на содействие экономическому и социальному развитию в развивающихся странах.

В своем докладе на тридцать пятую сессию Генеральной Ассамблеи я говорил о важности рационализации основных видов деятельности Организации с целью обеспечить, чтобы их ориентация, содержание и осуществление были своевременными и соответствовали первоочередным потребностям государств-членов. Я могу доложить, что в настоящее время достигнут некоторый прогресс в подобной рационализации, которая направлена на то, чтобы выявить те виды деятельности, которые едва ли могут оказать

эффективную помощь международному сообществу в целом и государствам-членам в отдельности, а основное внимание уделять тем видам деятельности, которые могут оказать такую помощь. Эти усилия по обеспечению большей степени соответствия потребностям и повышению эффективности следует осуществлять путем определения четких приоритетов среди программ Организации Объединенных Наций, новых подходов к разработке среднесрочного плана на период 1984-1989 годов и дальнейшей разработки процедур для проведения оценки программ.

В течение целого ряда лет в Организации действует система установления приоритетов среди ее программ, однако применение этой системы столкнулось с рядом технических трудностей. Выдвигались предложения об изменении этих процедур, результатом которых явится поэтапное введение в течение следующих нескольких лет новой системы установления приоритетов. Задача заключается в том, чтобы обеспечить первоочередные программы соответствующими ресурсами либо за счет выделения Генеральной Ассамблеей новых ассигнований, либо за счет переключения ресурсов с непервоочередных видов деятельности. Такая система установления приоритетов будет применяться ко всем видам деятельности, охватываемым регулярным бюджетом, за исключением тех, которые осуществляются в соответствии с решениями Совета Безопасности в связи с поддержанием международного мира и безопасности.

Следует принимать в расчет размеры и относительно сложный характер нашей Организации, и в настоящее время возникла необходимость в децентрализации многих видов финансовой деятельности. В последние годы государства-члены с беспокойством указывали, что такая децентрализация никоим образом не должна урезать роль центральных финансовых служб и служб по разработке программ. В связи с таким беспокойством в настоящее время проводится дальнейшее рассмотрение политики Организации в области планирования программ и в области финансов. Особое внимание уделяется исполнению и контролю регулярного бюджета, управлению наличностью Организации, а также принятию внебюджетных средств и распоряжению ими.

## XI

Обеспечение жизнеспособности и энергичной деятельности международной гражданской службы является постоянной и сложной задачей. Трудности, связанные с соблюдением принципов и целей Устава в отношении концепции независимой международной гражданской службы, вызывают законную тревогу государств-членов, администрации и персонала, которые подходят к этим трудностям с различных позиций. Я полагаю, что в настоящее время все стороны в большей степени осознают всю сложность повседневной работы международного секретариата, который должен функционировать в условиях, отличающихся от условий, существующих в любой национальной гражданской службе, и даже от тех условий, которые существовали в первые годы работы Организации.

Сама разнородность международного секретариата неизбежно приводит к стрессам и напряжению, которые необходимо устранить, если мы хотим, чтобы система работала. Эта проблема стоит перед всеми

нами, независимо от того, какими могут быть наши конкретные интересы. Мы не можем игнорировать эти очевидные реальности, однако мы неустанно должны, как того требует Устав, стремиться уделять особое внимание укреплению работоспособности, компетентности и добросовестности международной гражданской службы и обеспечивать уважение исключительно международного характера ее обязанностей.

Оказываясь перед дилеммами, связанными с международным секретариатом, и пытаюсь их решить, мы постоянно сталкиваемся с необходимостью реагировать на требования, исходящие с нескольких сторон. Некоторые вполне справедливо настаивают на скрупулезном соблюдении буквы и духа Устава в отношении международной гражданской службы.

Есть также директивные межправительственные органы Организации, которые время от времени выдвигают различные предложения относительно реформы или совершенствования службы. Эти предложения включают конкретные директивы, касающиеся таких вопросов, как справедливое географическое распределение, более сбалансированное распределение по признаку гражданства в подразделениях Секретариата, равные возможности для обоих полов и реформа различных аспектов нашей кадровой политики. Кроме того, мы постоянно слышим чрезвычайно важное для нас мнение преданных делу Организации международных гражданских служащих, которые выполняют ее повседневные задачи.

Что касается директив, поступающих от межправительственных органов, то прилагаются усилия для максимально эффективного и делового осуществления требуемых реформ и изменений. Вместе с тем необходимо учитывать, что в нынешних обстоятельствах реформы и изменения вряд ли будут столь быстрыми или столь всесторонними, как этого хотелось бы в идеале. В этой связи я считаю, что было бы благоразумным помнить о существовании некоторых областей административного управления, в которых в силу необходимости Генеральный секретарь должен по-прежнему иметь надлежащие дискреционные полномочия и ответственность, с тем чтобы выполнить возложенные на него в соответствии с Уставом задачи.

Что касается сотрудников Секретариата, то нет сомнений в том, что под воздействием напряжения и стрессов, о которых я говорил выше, рядовые члены персонала иногда испытывают разочарование. В ходе неизбежного процесса и приспособления к новой международной среде и к новым обстоятельствам многие сотрудники Секретариата могут задаться вопросом, не заставляют ли иногда обстоятельства отходить от принципов, изложенных в Уставе. Я полностью разделяю такое беспокойство и, со своей стороны, полон решимости обеспечить соблюдение принципов Устава во всех случаях. Однако мы должны также учитывать и реальности. Государства-члены высказывают все большее беспокойство в связи с высокими расходами международных организаций, большая часть которых приходится на расходы по персоналу. Кроме того, те государства, которые несут основной объем этих расходов, ожидают, что их доля финансового бремени будет надлежащим образом отражена в составе Секретариата. Очевидно, такой подход иногда оказывает влияние на перспек-

тивы продвижения по службе, а также на политику в области найма и поэтому вызывает озабоченность международного персонала. С другой стороны, необходимо должным образом учитывать важность набора персонала на возможно более широкой географической основе. В этих обстоятельствах, признавая озабоченность государств-членов, важно также обеспечить и соблюдение интересов международных гражданских служащих.

Безопасность международных гражданских служащих также вызывает все большую обеспокоенность сотрудников Секретариата и должна также быть предметом особой заботы всех государств-членов. Секретариат имеет основания для обеспокоенности в связи с тем, что принятые по Уставу и соответствующим конвенциям обязательства в отношении неприкосновенности международной гражданской службы соблюдаются не в полной мере. Я решительно призываю все правительства придерживаться этих обязательств в отношении международной гражданской службы, а в том случае, если возникнут проблемы, обсуждать их с Генеральным секретарем и администрацией в духе полной открытости.

Нормальное функционирование и жизнеспособность международной гражданской службы зависят, главным образом, от профессиональных качеств ее персонала. Поэтому я и исполнительные главы различных учреждений и программ Организации Объединенных Наций продолжаем прилагать все возможные усилия для обеспечения набора на службу мужчин и женщин, отвечающих стандартам, установленным в Уставе. В настоящее время мы в некоторой степени переживаем период, который можно было бы назвать кризисным процессом смены поколений. По прошествии более чем трех десятилетий те, кто работал в Секретариате Организации Объединенных Наций с самого начала, покинули или покидают службу. Эти преданные делу Организации сотрудники и сотрудницы внесли огромный вклад в ее работу и составляли саму основу той международной гражданской службы, которой мы располагаем теперь. Присущий им дух ревностного служения делу передается теперь новому поколению сотрудников Секретариата, которые, несомненно, внесут свой собственный вклад в развитие международного учреждения, от которого столь много будет зависеть в будущем.

## XII

Поскольку поддержка и понимание со стороны общественности являются неотъемлемыми условиями эффективности и развития нашей Организации, проблема общественной информации — это предмет постоянного, а часто и ежедневного внимания Генерального секретаря. Вполне естественно и желательно, чтобы в адрес растущей и в некоторой степени экспериментальной политической системы, коей является Организация Объединенных Наций, постоянно высказывались замечания и критика. И поскольку Организация принадлежит всем народам мира, такие замечания и критика должны высказываться как можно более широкими и разнородными кругами общественности.

Что волнует меня в гораздо большей степени, так это исходная позиция и контекст значительной части такой критики деятельности Организации Объеди-

ненных Наций. Наш опыт в текущем столетии со всей очевидностью показал необходимость безотлагательно обеспечить такой уровень развития всемирной организации с максимально широким членским составом, при котором мы могли бы не только эффективно поддерживать международный мир и безопасность, но и упорядочить многие аспекты человеческой деятельности, которые в результате технической революции в настоящее время тесно и неразрывно связаны между собой. Иначе говоря, хотим мы того или нет, мы живем в едином мире, и поэтому мы должны создавать учреждения, способные регулировать положение в мире и направлять его. Конструктивную критику, исходящую из этой предпосылки, мы приветствуем, хотя порой она бывает и резкой, однако я считаю важным признать, что Организация Объединенных Наций является не наднациональным правительством, а организацией суверенных государств. Другой вид критики, в корне которого лежит предпосылка о том, что международные организации и сотрудничество являются ненужными, нежелательными и нереалистичными, представляется мне, в лучшем случае, недалеким, а в худшем случае — опасным для будущего.

Я не могу утверждать, что мы достигли значительных успехов в деле разъяснения мировой общественности характера и проблем Организации Объединенных Наций и основополагающей необходимости в ее существовании. Слишком часто люди считают, что Организация не имеет никакого к ним отношения или даже представляет собой угрозу для их собственных интересов. Представляется, что чем дальше от нас вторая мировая война, тем больше и больше людей забывают о том, что на смену относительному покою мирного времени может вдруг прийти разрушительная буря. Я не перестаю поражаться той невозмутимости, с которой многие люди, похоже, относятся к последствиям применения ядерного оружия и к его постоянному и поразительному совершенствованию. Можно с удивлением наблюдать за спокойными и почти академичными общественными обсуждениями вопроса о росте и возможном применении новых обширных арсеналов современного оружия, как будто вся система разрушения абсолютно безопасна, поскольку она якобы предназначена для сдерживания и поэтому на практике никогда не будет применена. Однако история знает слишком мало примеров, когда созданное оружие так и оставалось на складах.

Людям надо постоянно напоминать о том, что этого кошмара можно избежать, если инструменты мира, созданные при всеобщем одобрении после второй мировой войны, будут надлежащим образом использоваться и развиваться. Это, надо признать, такая альтернатива, которая особенно на первых порах, потребует большой смелости, проницательности и уверенности в себе, однако этот путь предначертан в Уставе.

Экономические и социальные проблемы нашего времени почти в равной степени требуют решений, хотя и неодинаковых. В этом случае мы вновь стоим перед выбором: согласиться с нынешней неопределенностью и неравенством, а также с лишениями и страданиями большей части человечества, которые представляют собой угрозу международной стабильности, или же настойчиво работать над лучшей системой, которая, как нам известно, может быть создана. Вторая альтернатива и в данном случае потребует

смелости, проницательности и колоссального объема тяжелой работы, не говоря уже о поддержке со стороны общественности на каждом этапе. Но могут ли у разумного человека возникнуть серьезные сомнения в отношении такого выбора?

Эти важнейшие решения представляют собой тот контекст, в котором мы должны добиваться общественной поддержки и понимания для этой весьма сложной Организации. Тогда повседневная деятельность Организации Объединенных Наций, ее проблемы и недостатки, равно как и ее достижения, будут рассматриваться с более реалистичных позиций. Ожидать, что любое дело столь многоплановой и сложной организации, как Организация Объединенных Наций, будет вызывать всеобщее одобрение и энтузиазм — значит оторваться от реальности. Однако добиться более глубокого понимания ее места в мире и ее насущных целей, разумеется, можно.

В наше время, когда средства связи и массовой информации как никогда ранее являются неотъемлемым компонентом политической жизни и силы, мы должны учиться использованию новых методов не для того, чтобы переубеждать безинициативную общественность, а для того, чтобы предоставить в ее распоряжение серьезную информацию, на основе которой она могла бы выносить суждения и действовать, исходя из своих подлинных интересов. В настоящее время, эти интересы при любых обстоятельствах тесно переплетаются с интересами всех других народов мира.

Я очень надеюсь на то, что государства-члены делают все возможное, чтобы помочь нам, в Секретариате, добиться лучшего понимания нашей Организации не только путем своего участия в работе Генеральной Ассамблеи или Комитета по информации, но и в рамках повседневной политической жизни своих стран.

### XIII

В начале настоящего доклада я дал несколько мрачную оценку прошедшему году. Однако я не считаю, что мы имеем какие-либо веские основания для отчаяния. Мы сталкиваемся с колоссальными проблемами, и некоторые из них являются нашим собственным творением. Однако у нас также имеются хорошие средства и большие возможности, которыми мы можем воспользоваться, если будем готовы работать сообща.

Я твердо считаю, что более позитивный подход ко многим нашим проблемам в значительной степени способствовал бы преодолению того, что в настоящее время представляется застоєм или непреодолимыми препятствиями. Такой позитивный подход должен быть в первую очередь связан с надеждами на будущее, а не с сетованиями прошлого.

Вполне естественно, что великие исторические перемены последних десятилетий привели к серьезному столкновению интересов различных государств, которое временами осложнялось неодинаковым пониманием прошлого и диаметрально противоположными взглядами на будущее. Эти конфликты носят реальный характер и зачастую обуславливаются действием факторов, присущих политической, экономической и социальной динамике современного мира. Раньше на-

пряженность, являющаяся следствием подобных ситуаций, почти неминуемо приводила к враждебности и даже войне. Опасность того, что это может вновь произойти, по-прежнему существует, а риск конфронтации даже стал неизмеримо большим в силу создания еще более изоциренных средств разрушения. Современные условия отличаются именно тем, что в лице Организации Объединенных Наций мы имеем инструмент для рационального урегулирования подобных кризисов. Вместе с тем, этот инструмент хорош лишь настолько, насколько хорошо мы его используем. При правильном применении он должен позволить нам перейти от враждебной конфронтации и насильственных методов к присущими им грозными опасностями к цивилизованному и мирному рассмотрению серьезных проблем.

Было бы неправильно утверждать, что во всех случаях правительства научились в полной мере использовать Организацию Объединенных Наций в качестве инструмента, переданного в распоряжение международного сообщества для того, чтобы помочь урегулировать или, по крайней мере, не допустить обострения некоторых из тех трудноразрешимых проблем, с которыми оно сталкивается. Для того чтобы это стало возможным, необходимо последовательное применение политической воли, а также позитивный подход к соответствующим проблемам. Это особенно касается крупных экономических и социальных проблем нашего времени и прежде всего того, что в настоящее время понимают под кругом проблем «Север-Юг».

Что касается крупных политических вопросов, с которыми мы сталкиваемся, то новая позиция и более позитивный подход также могли бы принести неожиданные дивиденды. Хотя эти проблемы и являются сложными, все же можно продвигаться в направлении решений, которые бы должным образом учитывали интересы и чаяния всех заинтересованных сторон. Нам, например, известно, что события прошлого и память об этих событиях усугубили и усложнили со всех сторон проблемы Ближнего Востока. Вместе с тем, если рассматривать этот регион, изобилующий людскими и другими ресурсами, с точки зрения будущего, то он должен быть особенно перспективным и благодатным районом мира. И независимая Намибия — если можно будет найти выход из существующего тупика и унять горечь и насилие — может стать катализатором радикального улучшения отношений во всем районе южной части Африки, который представляет собой еще один многообещающий район с большим потенциалом. Те же соображения относятся и к другим проблемным районам мира, упомянутым в данном докладе.

Едва ли есть необходимость добавлять, что позитивный подход к отношениям между великими державами явился бы, по-видимому, самым большим благом.

Я понимаю, что легче рекомендовать такую позицию, чем занять ее, и что практически все государства сталкиваются с трудностями, зачастую самого серьезного характера, в определении кратчайшего и наиболее рационального пути к решениям. Однако я все больше понимаю, как мало выгоды извлекает в конечном счете любая сторона из увековечения какой-либо проблемы и какой ущерб это наносит не только непосредственно затрагиваемым сторонам, но зачастую и всему международному сообществу.

Одно из важнейших преимуществ Организации Объединенных Наций заключается в том, что ее помощь и ее услуги в качестве посредника могут быть приняты всеми заинтересованными сторонами без ущерба для своего авторитета, поскольку эта такая организация, которая принадлежит всем ее членам. Я настоятельно призываю более интенсивно и в большем соответствии с принципами, закрепленными в Уставе, использовать ее возможности для решения серьезных многолетних проблем современности.

Каждому, кто работает в Организации Объединенных Наций, известно, что если и существуют какие-либо кратчайшие пути к более справедливому, более упорядоченному и более спокойному миру, то их много. Однако я считаю, что тропа, проложенная в Уставе 36 лет назад, по-прежнему представляет собой наилучший путь для мира суверенных наций, который является реальностью нашего времени. По сути дела, все остальные возможности не выдерживают серьезного рассмотрения. Во многих отношениях мы достигли большего, нежели нам обычно представляется, особенно в моменты тревог и разочарования.

Я надеюсь, что в следующем году мы сможем стать свидетелями и участниками дальнейших шагов как в решении конкретных проблем, так и в продвижении к общей цели — созданию более мирного и более справедливого международного сообщества. Я также надеюсь на то, что это будет год усилий и год результатов на международной арене и что в предстоящие месяцы Организация Объединенных Наций будет конструктивным образом использоваться в целях содействия миру и для урегулирования проблем.

Это потребует понимания и государственной мудрости самого высокого порядка. Это также потребует осознания того, что человечеству необходимо изыскать способность и волю преодолеть стоящие перед ним трудности, поскольку реальной альтернативы выживанию у него нет.



Курт ВАЛЬДХАЙМ  
Генеральный секретарь



---

### كيفية الحصول على منشورات الأمم المتحدة

يمكن الحصول على منشورات الأمم المتحدة من المكتبات ودور التوزيع في جميع أنحاء العالم . استعلم عنها من المكتبة التي تتعامل معها أو اكتب الى : الأمم المتحدة ، قسم البيع في نيويورك أو في جنيف .

#### 如何购取联合国出版物

联合国出版物在全世界各地的书店和经售处均有发售。请向书店询问或写信到纽约或日内瓦的联合国销售组。

#### HOW TO OBTAIN UNITED NATIONS PUBLICATIONS

United Nations publications may be obtained from bookstores and distributors throughout the world. Consult your bookstore or write to: United Nations, Sales Section, New York or Geneva.

#### COMMENT SE PROCURER LES PUBLICATIONS DES NATIONS UNIES

Les publications des Nations Unies sont en vente dans les librairies et les agences dépositaires du monde entier. Informez-vous auprès de votre libraire ou adressez-vous à : Nations Unies, Section des ventes, New York ou Genève.

#### КАК ПОЛУЧИТЬ ИЗДАНИЯ ОРГАНИЗАЦИИ ОБЪЕДИНЕННЫХ НАЦИЙ

Издания Организации Объединенных Наций можно купить в книжных магазинах и агентствах во всех районах мира. Наводите справки об изданиях в вашем книжном магазине или пишите по адресу: Организация Объединенных Наций, Секция по продаже изданий, Нью-Йорк или Женева.

#### COMO CONSEGUIR PUBLICACIONES DE LAS NACIONES UNIDAS

Las publicaciones de las Naciones Unidas están en venta en librerías y casas distribuidoras en todas partes del mundo. Consulte a su librero o diríjase a: Naciones Unidas, Sección de Ventas, Nueva York o Ginebra.

---